

Thứ Hai, 5-1-2026. Năm A
Monday, January-5-2026. Year A
Mùa Giáng Sinh

Lễ Nhớ Thánh John Neumann, Giám mục, Tiến sĩ HT

Mt 4, 12-17. 23-25

Matthew 4:12-17, 23-25

Những kẻ đang ngồi trong vùng bóng tối của tử thần nay được ánh sáng bừng lên chiếu rọi (Mt 4,16)

Can you sum up the whole message of the Scriptures in one line? There are a few contenders, but this verse, which Matthew quoted from the prophet Isaiah, is a pretty good candidate.

On those dwelling in a land overshadowed by death . . . (Matthew 4:16). This is the story of humanity. Each one of us lives, in some way, in a land “overshadowed by death.” We all have experienced suffering, illness, loneliness, or the loss of a loved one. We do experience joy as well, but even that will eventually fall prey to our own mortality.

If this were the whole message, we’d have good reason to feel depressed. But it continues: Light has arisen (Matthew 4:16)! We know what it’s like to turn on a lamp. Light floods the place, and the darkness vanishes. This is how Matthew describes Jesus’ coming, both to Galilee and to the heart of every believer. His light dispels our darkness!

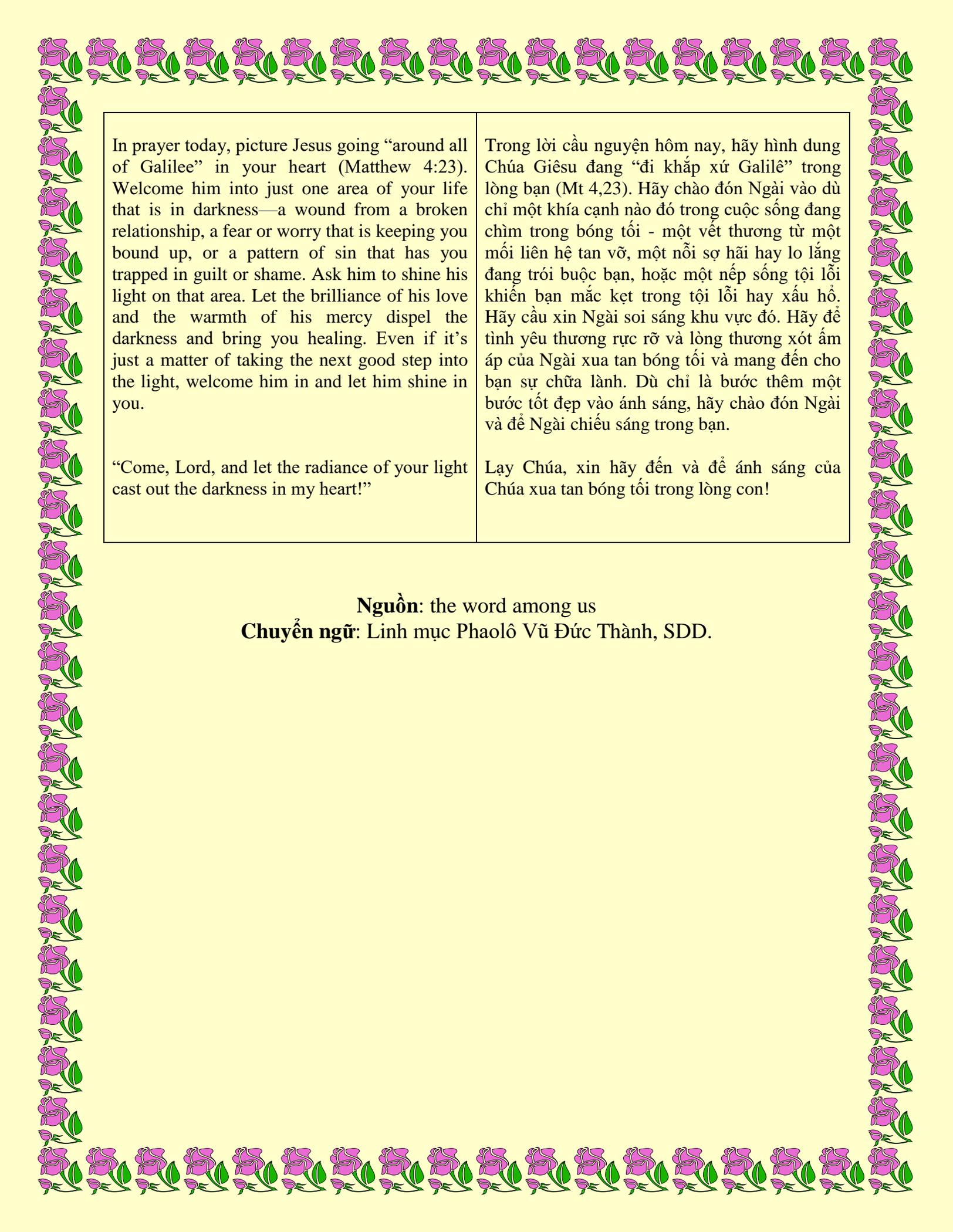
When light shines in a darkened room, it reveals that the darkness was nothing more than an absence—a lack of light. The same is true for us. When Jesus’ light shines on us, it shows us that the darkness was just an emptiness in our hearts. It reveals that our sadness is not a “thing,” but a lack of joy and trust in the Lord. And it reveals that sin arises only because of an absence of Jesus’ goodness.

Bạn có thể tóm tắt toàn bộ thông điệp của Kinh Thánh trong một dòng không? Có một vài câu trích dẫn, nhưng câu này, mà Matthew đã trích dẫn từ tiên tri Isaiah, là một ứng cử viên khá tốt.

Về những người sống trong vùng đất bị sự chết bao phủ... (Mt 4,16). Đây là câu chuyện của nhân loại. Mỗi người chúng ta, theo một cách nào đó, đều sống trong một vùng đất “bị sự chết bao phủ”. Tất cả chúng ta đều đã trải qua đau khổ, bệnh tật, cô đơn, hoặc mất đi người thân yêu. Chúng ta cũng trải qua niềm vui, nhưng ngay cả niềm vui đó cuối cùng cũng sẽ trở thành nạn nhân của sự hữu hạn của chính chúng ta.

Nếu đây là toàn bộ thông điệp, chúng ta có lý do chính đáng để cảm thấy chán nản. Nhưng nó vẫn tiếp tục: Ánh sáng đã xuất hiện (Mt 4,16)! Chúng ta biết cảm giác bật đèn lên. Ánh sáng tràn ngập nơi đó, và bóng tối tan biến. Đây là cách Matthew mô tả sự xuất hiện của Chúa Giêsu, cả ở Galilê và trong lòng mỗi tín đồ. Ánh sáng của Ngài xua tan bóng tối của chúng ta!

Khi ánh sáng chiếu rọi trong căn phòng tối tăm, nó cho thấy bóng tối chỉ là sự vắng bóng - thiếu ánh sáng. Điều này cũng đúng với chúng ta. Khi ánh sáng của Chúa Giêsu soi sáng, nó cho chúng ta thấy rằng bóng tối chỉ là một khoảng trống trong lòng. Nó cho thấy rằng nỗi buồn của chúng ta không phải là một “điều gì đó”, mà là sự thiếu niềm vui và niềm tin vào Chúa. Và nó cho thấy rằng tội lỗi chỉ nảy sinh vì sự thiếu vắng lòng nhân từ của Chúa Giêsu.



In prayer today, picture Jesus going “around all of Galilee” in your heart (Matthew 4:23). Welcome him into just one area of your life that is in darkness—a wound from a broken relationship, a fear or worry that is keeping you bound up, or a pattern of sin that has you trapped in guilt or shame. Ask him to shine his light on that area. Let the brilliance of his love and the warmth of his mercy dispel the darkness and bring you healing. Even if it’s just a matter of taking the next good step into the light, welcome him in and let him shine in you.

“Come, Lord, and let the radiance of your light cast out the darkness in my heart!”

Trong lời cầu nguyện hôm nay, hãy hình dung Chúa Giêsu đang “đi khắp xứ Galilê” trong lòng bạn (Mt 4,23). Hãy chào đón Ngài vào dù chỉ một khía cạnh nào đó trong cuộc sống đang chìm trong bóng tối - một vết thương từ một mối liên hệ tan vỡ, một nỗi sợ hãi hay lo lắng đang trói buộc bạn, hoặc một nếp sống tội lỗi khiến bạn mắc kẹt trong tội lỗi hay xấu hổ. Hãy cầu xin Ngài soi sáng khu vực đó. Hãy để tình yêu thương rực rỡ và lòng thương xót âm áp của Ngài xua tan bóng tối và mang đến cho bạn sự chữa lành. Dù chỉ là bước thêm một bước tốt đẹp vào ánh sáng, hãy chào đón Ngài và để Ngài chiếu sáng trong bạn.

Lạy Chúa, xin hãy đến và để ánh sáng của Chúa xua tan bóng tối trong lòng con!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.